



Kulturspezifik bei der formalen Gestaltung von Bedienungsanleitungen (German Edition)

Kathrin Jendrzeyewski

Download now

[Click here](#) if your download doesn't start automatically

Kulturspezifität bei der formalen Gestaltung von Bedienungsanleitungen (German Edition)

Kathrin Jendrzeyewski

Kulturspezifität bei der formalen Gestaltung von Bedienungsanleitungen (German Edition) Kathrin Jendrzeyewski

Studienarbeit aus dem Jahr 2006 im Fachbereich Dolmetschen / Übersetzen, Note: 1,3, Universität Leipzig (Institut für Angewandte Linguistik und Translatologie), Veranstaltung: Spezialprobleme der Übersetzungswissenschaft, 15 Quellen im Literaturverzeichnis, Sprache: Deutsch, Abstract: Die große Mehrzahl aller berufstätigen Übersetzer arbeitet heutzutage im Bereich der Technik. Bei den zu übersetzenden Texten handelt es sich dementsprechend mehrheitlich um Fachtexte. Dass diese Fachtexte nicht, wie lange von einer Mehrheit von Übersetzungstheoretikern vertreten, kulturell unspezifisch sind und durch simples „Ersetzen“ der Fachtermini der Ausgangssprache durch solche der Zielsprache zu Übersetzen sind, ist bekannt und anerkannt. Es gibt zahlreiche sehr gute Bücher und Veröffentlichungen darüber, wie man Fachtexte richtig übersetzt beziehungsweise was man beim Übersetzen von Fachtexten zu beachten hat. Zum großen Teil sind diese Abhandlungen sogar im Stil von Lehrbüchern oder Nachschlagewerken gehalten und stellen mit ihren zahlreichen Beispielen, Tips und Ratschlägen eine echte Bereicherung für die alltägliche Arbeit von Übersetzern dar. Leider ist damit aber nicht allen Übersetzern geholfen. Jeder der schon einmal versucht hat, ein Nachschlagewerk zum Übersetzen von Fachtexten für das Sprachenpaar Deutsch-Spanisch zu finden, wird wissen, dass er damit vor einer unlösbaren Aufgabe steht. Alle diese hervorragenden Bücher brillieren mit Beispielen für das Sprachenpaar Deutsch-Englisch, was sicher damit zu begründen ist, dass die absolute Mehrheit an Fachveröffentlichungen in der lingua franca Englisch geschrieben ist und somit auch die meisten Fachtexte aus dem Englischen oder ins Englische übersetzt werden. Es gibt aber vor allem eine Fachtextsorte, für die solche Nachschlagewerke und Lehrbücher auch für andere Sprachenpaare durchaus sinnvoll wären: die Bedienungsanleitung. In der Regel verkaufen namhafte Hersteller von Geräten für den privaten Gebrauch ihre Produkte in aller Welt oder haben dies zumindest als Ziel. Dass aber alle Welt die Sprache Englisch in solch einem hohen Maß beherrscht, dass die Übersetzung der Bedienungsanleitungen in die jeweiligen Landessprachen nicht notwendig ist, ist nicht anzunehmen. Es besteht also ein Übersetzungsbedarf für die Textsorte Bedienungsanleitung in allen erdenklichen Sprachenpaaren. Hilfreiche

Nachschlagewerke für alle erdenklichen Sprachen sind aber Mangelware. Aus diesem Grund möchte ich mit dieser Arbeit einen (zumindest kleinen) Beitrag zu diesem vernachlässigten Thema leisten und mich dem Vergleich von Bedienungsanleitungen im Sprachenpaar Deutsch-Spanisch widmen.

 [Download Kulturspezifität bei der formalen Gestaltung von Bed ...pdf](#)

 [Read Online Kulturspezifität bei der formalen Gestaltung von B ...pdf](#)

Download and Read Free Online Kulturspezifik bei der formalen Gestaltung von Bedienungsanleitungen (German Edition) Kathrin Jendrzeyewski

From reader reviews:

Erica Rawlins:

Book is written, printed, or highlighted for everything. You can realize everything you want by a e-book. Book has a different type. As we know that book is important point to bring us around the world. Adjacent to that you can your reading expertise was fluently. A e-book Kulturspezifik bei der formalen Gestaltung von Bedienungsanleitungen (German Edition) will make you to always be smarter. You can feel more confidence if you can know about anything. But some of you think this open or reading some sort of book make you bored. It is far from make you fun. Why they might be thought like that? Have you looking for best book or appropriate book with you?

Hazel Freese:

What do you consider book? It is just for students as they are still students or the item for all people in the world, the actual best subject for that? Simply you can be answered for that problem above. Every person has several personality and hobby for each other. Don't to be pushed someone or something that they don't wish do that. You must know how great as well as important the book Kulturspezifik bei der formalen Gestaltung von Bedienungsanleitungen (German Edition). All type of book can you see on many methods. You can look for the internet solutions or other social media.

Stephen Wilson:

A lot of book has printed but it differs from the others. You can get it by world wide web on social media. You can choose the top book for you, science, comedian, novel, or whatever by searching from it. It is named of book Kulturspezifik bei der formalen Gestaltung von Bedienungsanleitungen (German Edition). You can contribute your knowledge by it. Without making the printed book, it can add your knowledge and make you happier to read. It is most crucial that, you must aware about guide. It can bring you from one destination to other place.

Sarah Lopez:

What is your hobby? Have you heard this question when you got students? We believe that that issue was given by teacher with their students. Many kinds of hobby, All people has different hobby. And you know that little person just like reading or as reading through become their hobby. You need to know that reading is very important and book as to be the factor. Book is important thing to incorporate you knowledge, except your own personal teacher or lecturer. You will find good news or update concerning something by book. Amount types of books that can you decide to try be your object. One of them are these claims Kulturspezifik bei der formalen Gestaltung von Bedienungsanleitungen (German Edition).

**Download and Read Online Kulturspezifik bei der formalen
Gestaltung von Bedienungsanleitungen (German Edition) Kathrin
Jendrzeyewski #QZWSM1O4P2A**

Read Kulturspezifik bei der formalen Gestaltung von Bedienungsanleitungen (German Edition) by Kathrin Jendrzeyewski for online ebook

Kulturspezifik bei der formalen Gestaltung von Bedienungsanleitungen (German Edition) by Kathrin Jendrzeyewski Free PDF d0wnl0ad, audio books, books to read, good books to read, cheap books, good books, online books, books online, book reviews epub, read books online, books to read online, online library, greatbooks to read, PDF best books to read, top books to read Kulturspezifik bei der formalen Gestaltung von Bedienungsanleitungen (German Edition) by Kathrin Jendrzeyewski books to read online.

Online Kulturspezifik bei der formalen Gestaltung von Bedienungsanleitungen (German Edition) by Kathrin Jendrzeyewski ebook PDF download

Kulturspezifik bei der formalen Gestaltung von Bedienungsanleitungen (German Edition) by Kathrin Jendrzeyewski Doc

Kulturspezifik bei der formalen Gestaltung von Bedienungsanleitungen (German Edition) by Kathrin Jendrzeyewski Mobipocket

Kulturspezifik bei der formalen Gestaltung von Bedienungsanleitungen (German Edition) by Kathrin Jendrzeyewski EPub